

Porównanie tłumaczeń Izajasza 62:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I ujrzą narody twoją sprawiedliwość i wszyscy królowie twoją chwałę, i nazwą cię nowym imieniem, które usta JAHWE ustalą.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Narody ujrzą twoją sprawiedliwość, a wszyscy królowie twą chwałę i nazwą cię nowym imieniem — takim, które JAHWE ustali.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I ujrzą narody twoją sprawiedliwość i wszyscy królowie — twoją chwałę. I nazwą cię nowym imieniem, które usta JAHWE ustalą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I oglądają narody sprawiedliwość twoją, i wszyscy królowie sławę twoją i nazwą cię imieniem nowym, które usta Pańskie mianować będą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I ujrzą narodowie sprawiedliwego twego i wszyscy królowie zacnego twego, i nazwą cię imieniem nowym, które usta PANskie mianować będą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wówczas narody ujrzą twą sprawiedliwość i chwałę twoją wszyscy królowie. I nazwą cię nowym imieniem, które usta Pana określą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy ujrzą narody twoją sprawiedliwość i wszyscy królowie twoją chwałę, i nazwą cię nowym imieniem, które usta Pana ustalą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Narody ujrzą twą sprawiedliwość i wszyscy królowie twoją chwałę. Nazwą cię nowym imieniem, które nada JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Narody ujrzą twoją sprawiedliwość, a wszyscy władcy twoją chwałę. I będą cię nazywać nowym imieniem, które JAHWE sam ci nada.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I ujrzą narody twoją sprawiedliwość, a wszyscy królowie - twą chwałę. I nazwą cię nowym imieniem, które usta Jahwe ustalą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І народи побачать твою праведність і царі твою славу, і Він назве тобі твоє нове ім'я, яке Господь його назве.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ludy zobaczą twoją sprawiedliwość, a wszyscy królowie twoją sławę; i nazwą cię nowym imieniem, które wyznaczą usta WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”I ujrzą narody twą prawość, niewiasto, a wszyscy królowie twą chwałę. I zostaniesz nazwana nowym imieniem, które wyznaczą usta JAHWE.